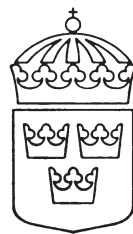


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 2013:24

Nr 24

Protokoll om ändring i avtalet med Jamaica för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande inkomstskatter (SÖ 1986:8) Bryssel den 4 december 2012

Regeringen beslutade den 22 november 2012 att underteckna protokollet. Protokollet trädde i kraft den 18 oktober 2013 efter notväxling.

Riksdagsbehandling: Prop. 2012/13:86, bet. 2012/13:SkU26, rskr. 2012/13:237

**PROTOCOL AMENDING THE
CONVENTION BETWEEN THE
GOVERNMENT OF SWEDEN AND THE
GOVERNMENT OF JAMAICA FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION WITH RESPECT TO TAXES
ON INCOME**

The Government of Sweden and the Government of Jamaica, desiring to amend the Convention between the Government of Sweden and the Government of Jamaica for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Kingston on 13 March 1985 (in this Protocol referred to as "the Convention"),

have agreed as follows:

Article I

In paragraph 2 of Article 9 (Associated enterprises) of the Convention, the reference to "Article 26" shall be replaced by a reference to "Article 25".

Article II

Article 26 (Exchange of information) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 26 Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

**PROKOLL OM ÄNDRING I
AVTALET MELLAN SVERIGES
REGERING OCH JAMAICAS
REGERING FÖR ATT UNDVIKA
DUBBELBESKATTNING OCH
FÖRHINDRA SKATTEFLYKT
BETRÄFFANDE INKOMSTSKATTER**

Sveriges regering och Jamaicas regering, som önskar ändra avtalet mellan Sveriges regering och Jamaicas regering för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande inkomstskatter undertecknat i Kingston den 13 mars 1985 (i detta protokoll benämnt "avtalet"),

har kommit överens om följande:

Artikel 1

I artikel 9 (Företag med intressegemenskap) punkt 2 i avtalet ska hänvisningen till "artikel 26" ersättas av en hänvisning till "artikel 25".

Artikel 2

Artikel 26 (Utbyte av upplysningar) i avtalet utgår och ersätts av följande:

"Artikel 26 Utbyte av upplysningar

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna ska utbyta sådana upplysningar som kan antas vara relevanta vid tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal eller för administration eller verkställighet av intern lagstiftning i fråga om skatter av varje slag och beskaffenhet som tas ut för de avtalslutande staterna eller för deras politiska underavdelningar eller lokala myndigheter, om beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artiklarna 1 och 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely

2. Upplysningar som en avtalsslutande stat tagit emot enligt punkt 1 ska behandlas som hemliga på samma sätt som upplysningar som erhållits enligt den interna lagstiftningen i denna stat och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripet domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller driver in de skatter som åsyftas i punkt 1 eller handlägger åtal eller överklagande i fråga om dessa skatter eller som utövar tillsyn över nämnda verksamheter. Dessa personer eller myndigheter får använda upplysningarna bara för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 medför inte skyldighet för en avtalsslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten,

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten,

c) lämna upplysningar som skulle röja af-färs-, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringsätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

4. Då en avtalsslutande stat begär upplysningar enligt denna artikel ska den andra avtalsslutande staten använda de medel som denna stat förfogar över för att inhämta de begärda upplysningarna, även om denna andra stat inte har behov av upplysningarna för sina egna beskattningsändamål. Förpliktelsen i föregående mening begränsas av bestämmelserna i punkt 3, men detta medför inte en rätt för en avtalsslutande stat att vägra att lämna upplysningar uteslutande därför att denna stat inte har något eget intresse av sådana upplysningar.

5. Bestämmelserna i punkt 3 medför inte en rätt för en avtalsslutande stat att vägra att lämna upplysningar uteslutande därför att upp-

SÖ 2013:24

because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.”

Article III

Article 28 (Excluded companies) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“Article 28 Limitation of benefits

Notwithstanding any other provisions of this Convention, where

(a) a company that is a resident of a Contracting State derives its income primarily from other States

(i) from activities such as banking, shipping, financing or insurance, or

(ii) from being the headquarters, co-ordination centre or similar entity providing administrative services or other support to a group of companies which carry on business primarily in other States; and

(b) such income would bear a significantly lower tax under the laws of that State than income from similar activities carried out within that State or from being the headquarters, co-ordination centre or similar entity providing administrative services or other support to a group of companies which carry on business in that State, as the case may be,

any provisions of this Convention conferring an exemption or a reduction of tax shall not apply to the income of such company and to the dividends paid by such company.”

Article IV

The Contracting States shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of the Protocol.

lysningarna innehas av en bank, annan finansiell institution, ombud, representant eller förvaltare eller därför att upplysningarna gäller äganderätt i en person.”

Artikel 3

Artikel 28 (Bolag på vilka avtalet inte tillämpas) i avtalet utgår och ersätts av följande:

”Artikel 28 Begränsningar av förmåner

Utan hinder av övriga bestämmelser i detta avtal, om

a) ett bolag med hemvist i en avtalslutande stat förvärvar sina inkomster huvudsakligen från andra stater

1) från aktiviteter sådana som bank-, sjöfarts-, finans- eller försäkringsverksamhet, eller

2) genom att vara huvudkontor, co-ordination centre eller liknande enhet som tillhandahåller administrativa eller andra tjänster till en grupp av bolag som bedriver rörelse huvudsakligen i andra stater, och

b) sådan inkomst beskattas väsentligt lägre enligt lagstiftningen i denna stat än inkomster från liknande verksamhet som bedrivs inom denna stat eller från att vara huvudkontor, co-ordination centre eller liknande enhet som tillhandahåller administrativa eller andra tjänster till en grupp av bolag som bedriver rörelse i denna stat,

ska de bestämmelser i detta avtal som medger undantag från eller nedsättning av skatt inte tillämpas på inkomst som sådant bolag förvärvar och inte heller på utdelning som betalas av sådant bolag.”

Artikel 4

De avtalslutande staterna ska anta sådan lagstiftning som är nödvändig för att uppfylla och ge verkan åt villkoren i protokollet.

Article V

1. Each of the Contracting States shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol.

2. The Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and shall thereupon have effect

a) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the date on which the Protocol enters into force;

b) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Protocol enters into force;

c) in respect of Article 26 (Exchange of information), for requests made on or after the date of entry into force of this Protocol.

3. This Protocol shall remain in force for as long as the Convention remains in force.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Brussels, this 4th day of Decembre 2012, in duplicate in the English language.

For the Government of Sweden

Ulrika Sundberg

For the Government of Jamaica

Vilma McNish

Artikel 5

1. De avtalsslutande staterna ska skriftligen underrätta varandra när de konstitutionella åtgärder vidtagits som enligt respektive stats lagstiftning krävs för att protokollet ska träda i kraft.

2. Protokollet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då den sista av underrättelserna som avses i punkt 1 tas emot och dess bestämmelser tillämpas

a) beträffande skatt som innehålls vid källan, på belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då protokollet träder i kraft eller senare,

b) beträffande andra skatter på inkomst, på skatt som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då protokollet träder i kraft eller senare,

c) beträffande Artikel 26 (Utbyte av upplysningar), på begäran som framställts dagen för ikraftträdandet av detta protokoll eller senare.

3. Detta protokoll förblir i kraft så länge avtalet är i kraft.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Bryssel den 4 december 2012, i två exemplar på engelska språket.

För Sveriges regering

Ulrika Sundberg

För Jamaicas regering

Vilma McNish

